

Miközben hülye hivatalnoknővel veszekszem,

a rave forradalom valahol tőlem távol

születik és hal meg.

A pénztárak előtt

leizzadt tömeg mint a Love Parade-en,

itt nem táncolnak és utálják egymást mind –

itt mi vagyunk azok

és csak magunk közt,

a bájos pillanatokban,

egyfajta ezek vagyunk – görnyedt háttal,

krumpliszsákok

lábon állni próbálván,

seggreülve a város milliárdosa

iránti csodálattól

aki kisebbik fiát akasztófára küldte

és most óriás emlékműveket emel

neki.

Nem izgat a rave kultúra

de bosszant

Mihá szavazni küldött mert,

mondja ő,

a polgármester megszámolhatja a pecsétet

személyimben

a következő kihallgatáson.

A holnapoktól való félelem – és a holnaputántól,

és a hátralevő élettől – ostobává tesz,

ravasszá, bizáncivá.

Estefelé, mikor ő nadrágomat mossa

első tulajdonosa

meztömi magát energiatallal,

lemegy Berlin utcáira

és

táncolni fog.

shanghai truelove ltd.

14:30, kislányom alszik.

A kislányok akik pizsamáját gyártották

könnyedén horkolnak

a világ másik végén.

Egész télen vártam éves fogfájásom

Amelyik általában januárban kap el

kommunikálás, beszerelés, tervezés, irányítás

és vagy két, három kegyetlen hétig tart,

nyomozás, felkészülés, edzés, bemutatás

ebben az évben márciusban kapott el,

tervezés, alkalmazás, fejlesztés, kibővítés

mikor éppen azt hittem, vége, megszabadultam,

időzítés, kezelés, felértékelés, kórjóslás

és készültem sokat beszélni, karattyolni, mormogni

irányítás, asszisztálás, beültetés, igazolás

szégyenlős, meg nem értett szerelmi vallomásokat mély söröskorsókba,

titkosítás, bevezetés, tárgyalás, megoldás

most csak hallgatni tudok, hogy ne engedjem számba a levegőt,

vezetés, felülvizsgálás, óvás, meggyőződés

tehetetlenül hánykódom, egy fájdalomcsillapító sem segít nekem,

oktatás, szervezés, felügyelés, tesztelés

anyám köhög mellettem szüntelen, nyolcadikáig nincs pénzünk,

és ellenőrzés és eladás, mondja egy okos ember a tévében,

ezek mind az új generáció sikerszavai,

A szavak, súgja megrémülve, és simogatja ezüstszínű szemüvegkeretét.

Király Zoltán fordításai

